

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ.  
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO**

**СТРАСНИЙ ТИЖДЕНЬ, ПАСХА І СВІТЛИЙ ТИЖДЕНЬ  
5 - 19 квітня 2026 р.Б.**

**HOLY WEEK, PASCHA AND BRIGHT WEEK  
April 5th - 19th, 2026 A.D.**



**ВЕЛИКДЕНЬ - 12 квітня 2026 / April 12th, 2026 - CHRIST'S RESURRECTION**

**СВЯТКОВИЙ ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК**

**ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

+++++

**FESTIVE PARISH BULLETIN**

**CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!**

+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

[petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com)

\*Наталка Зуйдема - Голова Парафії \*

\*Natalie Zuidema - Parish President\*

(905) 438-0601 (home)

[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)

Website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>

### **+++ Загальна Інформація +++**

**Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

**Вечірня** – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

**Пастирські Візити.** Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

**Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”.** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

**Церковні Треби.** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священником про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

**Спаси Вас, Господи!**

### **+++ General Information +++**

**The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

**Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet ( YouTube ) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

**Pastoral Visits.** If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

**Prayers “For Health” and “For Repose”.** You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

**Special Services.** In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

**May the Lord save you!**

## **Христос Воскрес! Воистину Воскрес!**

**Пасха наближається!!! З нагоди світлого празника Воскресіння Христового вітаємо всіх наших Боголюбивих парафіян та прихожан; членів Парафіяльної Ради; прихильників, жертводавців, і волонтерів; дітей та молодь нашої парафії; церковний хор з диригентом; вчителів Недільної Школи та всіх батьків; прислужників, паламарів, та церковних братів; членкинь сестринства ім. Св. Покрови; усіх хворих та немічних парафіян, котрі знаходяться по лікарнях, домах опіки чи в своїх домах; братів і сестер наших на Батьківщині та по цілому світі; наших канадських братів і сестер; та всіх православних християн і людей доброї волі.**

**Easter is approaching!!! On the occasion of the glorious feast of Christ's Resurrection we extend sincere greetings to all our God-loving parishioners and adherents; the members of our parish council; to our benefactors, supporters and volunteers; to our children and youth; all members of our church choir and its director; Sunday School teachers, assistants and parents; altar servers, sacristans, and elders; members of the Holy Protection sisterhood; all our ill and infirm parishioners and family members suffering in hospitals, nursing homes, or at home; our brothers and sisters of Ukrainian heritage in the Homeland and throughout the world; to all our Canadian brothers and sisters; to all Orthodox Christians, and to all people of good will.**

**Christ is Risen! Truly He is Risen!**

## **ДОРОГІ У ХРИСТІ БРАТТЯ І СЕСТРИ!**

- 1.) **ПРОШУ ВЗАТИ У ЦЕРКВІ ВАШ КОНВЕРТ (ОДИН ДЛЯ КОЖНОЇ РОДИНИ) З ПАСХАЛЬНИМ ВІСНИКОМ ТА КОНВЕРТОМ ДЛЯ ПОЖЕРТВ "ПИСАНКА"!**  
ЗАПИШІТЬ СВОЄ ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ У РЕЄСТРІ НА СТОЛИКУ.  
ВІЗЬМІТЬ ТАКОЖ КОНВЕРТ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКИХ ВИ ЗНАЄТЕ І ВІДВІДУЄТЕ, ЯКІ НЕ МАЮТЬ ЗМОГИ ХОДИТИ ДО ЦЕРКВИ І ЇХНІ ДАНІ ТЕЖ ЗАПИШІТЬ У РЕЄСТРІ, ЩОБ МИ ЗНАЛИ ХТО ОТРИМАВ КОНВЕРТ І ВИСЛАЛИ ПОШТОЮ ДО УСІХ ІНШИХ. ДЯКУЄМО!
- 2.) У неділю— 5-го квітня **після Святої Літургії**, наші парафіяльні сестриці будуть проводити збірку на квіти для прикрашання Божого Гробу.
- 3.) У суботу—11-го квітня після Літургії і занесення Плащаниці, будемо змінювати вбрання церкви на святкове.
- 4.) В церковній канцелярії можна придбати **квитки на обід «Спільне Свячене»**, який відбудеться у неділю 19-го квітня після Божественної Літургії. Ціна квитка—10 доларів з особи. Діти до 12 років— безкоштовно. Дякуємо Вам!

## **DEAR BROTHERS AND SISTERS IN CHRIST,**

- 1.) **PLEASE TAKE YOUR ENVELOPE IN OUR CHURCH (ONE FOR EACH FAMILY) WITH THE PASCHAL BULLETIN AND THE "PYSANKA" DONATION ENVELOPE!** PLEASE WRITE YOUR NAME AND LAST NAME IN THE REGISTER ON THE TABLE (ALSO, TAKE AN ENVELOPE FOR PEOPLE YOU KNOW AND VISIT, WHO CANNOT ATTEND CHURCH, AND WRITE THEIR DETAILS IN THE REGISTER AS WELL), SO WE KNOW WHO HAS RECEIVED AN ENVELOPE AND CAN MAIL IT TO EVERYONE ELSE. THANK YOU!
- 2.) On Sunday, April 5th, **after the Divine Liturgy**, our parish sisterhood members will be collecting donations for flowers to decorate the Holy Sepulchre.
- 3.) On Saturday, April 11th, after the Liturgy, we will be changing the church decorations to festive ones.
- 4.) **Tickets for the " Spilne Sviachene"** (Easter communal meal) on Sunday, April 19th, after the Divine Liturgy, can be purchased at the church office. The ticket price is \$10 per person. Children under 12—free of charge. Thank you!

## Word from the Parish Priest on Pascha 2026

**Christ is Risen! Indeed He is Risen!**

Dear Brothers and Sisters in Christ, my dear friends,

Once again we rejoice in the **Feast of Feasts—the glorious Resurrection of our Lord, Holy Pascha!** With great anticipation we have journeyed through the spiritual struggle of Great Lent, preparing our hearts to receive the radiant joy of this holy day.

Last year was especially meaningful for our parish community as we celebrated the **90th anniversary of our beloved parish, St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church in Oshawa.** For nearly a century this sacred place has been a home of faith, prayer, and unity, where generations of the faithful have worshipped together, supported one another, and preserved our cherished Orthodox traditions. We give thanks to God for all the blessings He has bestowed upon our parish and for the dedicated parishioners—past and present—who have helped build and sustain our spiritual home.

Yet our Paschal joy is still accompanied by sorrow as our beloved **Ukraine continues to endure the suffering of war.** Our prayers remain steadfast for the brave defenders of our homeland and for all who work tirelessly—both in Ukraine and throughout the world—to bring closer the day of a just peace.

The Resurrection of Christ is the ultimate triumph of life over death, of light over darkness, and of truth over falsehood. Just as the dawn inevitably follows the darkest night, so too we believe that justice and peace will prevail. The Risen Lord shines His divine light upon all who trust in Him, guiding us toward His eternal Kingdom.

Dear brothers and sisters, let us remain firm in faith and constant in prayer. The Lord is merciful and never abandons those who trust in Him. May He grant peace to Ukraine, strength to Canada, and blessings to all who seek His love and truth.

May the joy of Pascha renew our hope, strengthen our faith, and remind us that **through Christ's Resurrection, life has conquered death and love has conquered fear.**

Wishing you and your families peace, health, and God's abundant grace.  
May the Risen Christ fill your hearts and homes with His divine love!

With love in Christ,

**Fr. Petro and the Tsenov Family**

## Слово настоятеля на Пасху 2026

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

Дорогі брати і сестри у Христі, дорогі друзі!

Знову ми радісно святкуємо **Свято над святами — славне Воскресіння Господа нашого, Святу Пасху!** З великим духовним очікуванням ми пройшли шлях Великого посту, готуючи наші серця прийняти радість цього світлого дня.

Минулого року наша парафіяльна громада мала особливу нагоду з вдячністю Богові відзначити **90-ліття нашої улюбленої парафії — Української Православної Церкви Святого Івана Хрестителя в Ошаві.** Майже століття це святе місце є домом віри, молитви та єдності, де покоління вірних молилися разом, підтримували одне одного та зберігали наші дорогоцінні православні традиції. Ми дякуємо Господеві за всі благословення, які Він подав нашій парафії, і за всіх відданих парафіян — минулих і теперішніх — які допомагали будувати й підтримувати наш духовний дім.

Однак наша пасхальна радість і надалі поєднується зі смутком, адже наша дорога **Україна продовжує переживати страждання війни.** Наші молитви залишаються непохитними за мужніх оборонців Батьківщини та за всіх, хто невтомно працює — як в Україні, так і в усьому світі — щоб наблизити день справедливого миру.

Воскресіння Христове є остаточною перемогою життя над смертю, світла над темрявою і правди над неправдою. Як світанок неминуче приходить після найтемнішої ночі, так і ми віримо, що справедливість і мир переможуть. Воскреслий Господь осяює Своїм Божественним світлом усіх, хто довіряє Йому, провадячи нас до Свого вічного Царства.

Дорогі брати і сестри, будьмо твердими у вірі та невпинними у молитві. Господь милостивий і ніколи не залишає тих, хто на Нього покладається. Нехай Він дарує мир Україні, силу Канаді та благословення всім, хто шукає Його любові й правди.

Нехай пасхальна радість оновить нашу надію, укріпить нашу віру і нагадує нам, що **через Воскресіння Христове життя перемогло смерть, а любов перемогла страх.**

Бажаю вам і вашим родинам миру, здоров'я та щедрої Божої благодаті. Нехай Воскреслий Христос наповнить ваші серця і домівки Своєю Божественною любов'ю!

З любов'ю у Христі,  
**о. Петро та родина Ценових**

## **Easter 2026 Epistle of the Parish President**

**Dear Brothers and Sisters in Christ,**

**Christ is Risen!**

Thank you all, for your ongoing and unwavering support of our glorious church and parish. Giving your time, energy and enthusiasm to maintain our church has allowed us to support all types of religious, cultural and community programming.

Thank you to Father Petro for always steering the ship towards God in a way that is both relatable and spiritually uplifting! And a heartfelt gratitude to our newly elected Parish Council, Sisterhood, and exceptionally dedicated Executive Committee, who never cease to amaze me with their passion.

At our information session in February, we celebrated our tremendous volunteerism, programming and financial realities. Thank you all for your attendance and appreciation for our reality! As discussed, an estimated monthly cost of \$18,000 is required to operate the church. We are not meeting our monthly expenses, nor are we collecting enough to add to long-term reserves, which means we continue to use our savings to pay for day-to-day expenses. Based on our savings and reliance on using them to top up our expenses, we have approximately 10 – 14 years to survive.

Maintaining a 90-year-old institution is a challenge, so if you ever have any questions for me or our Parish Council about how you can help—whether through volunteering, special projects, or financial support—we would be happy to discuss. And if you have any questions about my regular bulletin updates to keep everyone informed, please reach out!

Wishing you, your families, and our beloved Ukraine—a safe and healthy holiday season!

**Natalie Zuidema**

Parish President

[Nat.zuidema@gmail.com](mailto:Nat.zuidema@gmail.com)

## Послання Президента Парафії на Пасху 2026

**Дорогі брати і сестри у Христі!  
Христос Воскрес!**

Щиро дякую всім вам за вашу постійну та непохитну підтримку нашого славного храму і парафії. Віддаючи свій час, енергію та ентузіазм для утримання нашої церкви, ви даєте нам можливість підтримувати різноманітні релігійні, культурні та громадські програми.

Щира подяка отцю Петру за те, що він завжди провадить корабель нашої парафії до Бога — у спосіб зрозумілий, близький до людей і духовно надихаючий! А також сердечна вдячність новообраній Парафіяльній Раді, Сестрицтву та надзвичайно відданому Виконавчому Комітету, які не перестають вражати мене своєю ревністю та відданістю.

Під час нашої інформаційної зустрічі в лютому ми відзначили надзвичайний рівень волонтерства, різноманітність програм та обговорили фінансовий стан парафії. Дякую всім за присутність і розуміння наших реалій. Як було зазначено, для функціонування церкви щомісяця необхідно приблизно 18 000 доларів. Наразі ми не покриваємо щомісячних витрат і не маємо можливості поповнювати довгострокові резерви, що означає, що ми продовжуємо використовувати заощадження для покриття щоденних витрат. Враховуючи наявні заощадження та потребу постійно їх використовувати для покриття дефіциту, ми маємо приблизно 10–14 років фінансової стабільності.

Утримання 90-річної установи є великим викликом. Тож якщо у вас є будь-які запитання до мене чи до Парафіяльної Ради щодо того, як ви можете допомогти — через волонтерство, участь у спеціальних проєктах чи фінансову підтримку — ми будемо раді це обговорити. Також, якщо у вас виникають запитання щодо моїх регулярних оголошень у бюлетені, якими я інформую громаду, будь ласка, звертайтеся.

Бажаю вам, вашим родинам та нашій любій Україні мирних, безпечних і здорових свят!

**Наталка Зуйдема**  
Голова Парафії  
[Nat.zuidema@gmail.com](mailto:Nat.zuidema@gmail.com)

# **Розклад Богослужінь на 5—19 квітня 2026 р.Б.**

## **Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

**Неділя, 5-го—Вербна Неділя.** Відслужимо Св. Літургію о 9:30 з Освяченням верби. Сповідь від 8:45. **Писанкове Бінго** - Одразу після Богослужіння, приблизно 11:30.

**Вівторок, 7-го квітня—Святий і Великий Вівторок.** Відслужимо Утреню Великої Середи о 18:30.

**Четвер, 9-го травня—Святий і Великий Четвер.** Поминання Тайної Вечері, Встановлення Пресвятої Євхаристії. Будемо служити “Страсті” - читання 12-ти страсних євангелій - о 18:00.

**П’ятниця, 10-го—Свята і Велика П’ятниця.** Вечірня з винесенням Плащаниці відслужиться о 18:00.

**Субота, 11-го—Свята і Велика Субота.** Відслужимо Вечірню Св. Літургію Св. Василія Великого о 9:30, потім занесення Плащаниці і зміна вбрання церкви. Сповідь від 8:45.

**Неділя, 12-го—ПАСХА. Світле Воскресіння Господа Нашого Ісуса Христа.** Відслужимо Пасхальну Утреню і Св. Літургію починаючи о 5:30 ранку Пасхальною ходою навколо храму. **Освячення Пасок** відбудеться відразу після Св. Літургії, приблизно від 8:45-9:00 до 9:30-9:45 ранку.

**Понеділок, 13-го—Світлий Понеділок.** Відслужимо Пасхальну Св. Літургію о 9:30 ранку. Сповідь від 8:45.

**Неділя, 19-го—Фомина Неділя.** Відслужимо Св. Літургію о 9:30. Сповідь від 8:45.

**Спільне Свячене — 11:30.**

*У нашій церкві Св. Івана Хрестителя ми маємо багаторічну традицію: в неділю після Великодня (Фомина неділя) ми маємо спільну трапезу після Божественної Літургії в нашому храмі. На жаль, кількість гостей обмежена місткістю нашого залу. З цієї причини вам потрібен квиток, щоб приєднатися до нашої трапези. (Квитки можна придбати в офісі нашої церкви, біля вхідних дверей. Квитки коштують \$10 для дорослих; для дітей до 12 років – квитки безкоштовні!)*

**Нехай Всемилостивий Господь благословить усіх вас!**

# **Liturgical Schedule**

## **April 5th—19th, 2026 A.D.**

### **Christ is Risen! Truly He is Risen!**

**Sunday, the 5th — Palm Sunday.** The Divine Liturgy will be celebrated at **9:30 AM**, with the **Blessing of Willow Branches**. Confession begins at **8:45 AM**. **Pysanka Bingo** — immediately following the service, at approximately **11:30 AM**.

**Tuesday, April 7th—Holy and Great Tuesday.** The Matins of Holy Wednesday will be served at **6:30 P.M.**

**Thursday, May 9th—Holy and Great Thursday,** Commemoration of the Last Supper, Establishment of the Holy Eucharist. We will serve “Страсті” (the "Passion") - the reading of the 12 Passion Gospels - **from 6:00 P.M. to 8:00 P.M.**

**Friday the 10th—Holy and Good Friday.** Vespers with the procession of the Holy Shroud will be served at **6:00 P.M.**

**Saturday, the 11th—Great Holy Saturday.** The Vespereal Divine Liturgy of St. Basil the Great will be served at **9:30 AM**, then the bringing in of the Shroud and the changing of the church vestments. Confession is available **from 8:45 A.M.**

**Sunday, the 12th—EASTER. Bright Resurrection of Our Lord Jesus Christ.** Paschal Procession with the following Paschal Orthros will begin at **5:30 A.M.**, followed immediately by the Paschal Divine Liturgy. **The blessing of Paschal baskets will be following, approx. at 8:45-9:00 AM to 9:30-9:45 AM.**

**Monday, the 13th—Bright Monday.** The Paschal Divine Liturgy will be served at **9:30 A.M.** Confession is available **from 8:45 A.M.**

**Sunday, the 19th — Sunday of St. Thomas.** We will celebrate the Divine Liturgy at **9:30 AM**. Confession begins at **8:45 AM**.

**The Festal Meal (Spilne Sviachene) — 11:30 AM.**

*It is a **St. John's tradition** that on the Sunday after Easter (St. Thomas Sunday) we have a communal meal after the Divine Liturgy at our church. Unfortunately, the number of guests is limited by our hall capacity. For this reason, you need a ticket to join our meal. (**Tickets are available at our church office, just beside the front door. Tickets are \$10. Children 12 and under – free tickets!**)*

**May the Merciful Lord bless you all!**

## APRIL 2026 LITURGICAL SCHEDULE

### ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)**

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<b>Mar 29</b> <b>5th Sun. of Great Lent, St. Mary of Egypt</b> 9:30 AM Divine Liturgy* 12:00 PM Sisterhood - Church basement. 6:00 PM - <b>Passia - St. Anne's Church, Scarborough</b> Fast	<b>Mar 30</b>  Fast	<b>Mar 31</b>  7:00 PM - UOCC AGM 2026 (ZOOM) Fast	<b>Apr 1</b>  6:30 PM The Liturgy of the Presanctified Gifts Fast	<b>Apr 2</b>  6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	<b>Apr 3</b> 8:30 AM - <b>Lenten Confession and Communion of the Clergy, St. Volodymyr's Cathedral, Toronto</b> Fast	<b>Apr 4</b> <b>Lazarus Saturday</b>  5:00PM Great Vespers Fast
<b>5 PALM SUNDAY</b> 9:30 AM Divine Liturgy * with the Blessing of Willows. <b>Pysanka Bingo!</b> Fast	<b>6 Great and Holy Monday</b> 7:00 PM Parish Council ZOOM meeting Fast	<b>7 Great and Holy Tuesday</b> 6:30 PM Bridegroom Matins Service Fast	<b>8 Great and Holy Wednesday</b> Fast	<b>9 Great and Holy Thursday</b> 6:00 PM "Strasti", the reading of the 12 passion Gospels Fast	<b>10 Great and Holy Friday</b> 6:00 PM Vespers with Procession of the Holy Shroud Strict Fast	<b>11 Great and Holy Saturday</b> 9:30 AM Vesperal Liturgy & Nocturnes 12:00 PM Church Vestment change 12:30 PM Chrismation (private) Fast
<b>12 PASCHA</b> 5:30 AM Procession, Paschal Matins & Liturgy * with <b>Blessing of Baskets - approx. from 8:45-9:30 AM</b>	<b>13 Bright Monday</b> 9:30 AM Paschal Divine Liturgy Fast free	<b>14 Bright Tuesday</b> Fast free	<b>15 Bright Wednesday</b> Fast free	<b>16 Bright Thursday</b> Fast free	<b>17 Bright Friday</b> Fast free	<b>18 Bright Saturday</b>  <b>No Vespers!</b> Fast free
<b>19 ANTIPASCHA</b> 9:30 AM Divine Liturgy * 11:30 AM "Spilne Sviachene" 1:30 PM Graveside Service "Provody" at Ss. Volodymyr & Olha Cemetery, Courtice 4:00 PM Thornton Cemetery, Oshawa		<b>21 Ancestral Tuesday "Provody"</b>	<b>22</b> 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	<b>23 Great Martyr George</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	<b>24</b> Fast	<b>25</b>  11:00 AM Union Cemetery in Oshawa  <b>No Vespers!</b>
<b>26 Sunday of Myrrhbearing Women</b> 9:30 AM Divine Liturgy * & Panakhyda 2:00 PM Graveside Services "Provody", St. Volodymyr Cemetery, Oakville			<b>29</b> 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	<b>30</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	<b>May 1</b> Fast	<b>May 2</b>  <b>Church - Open Door Day!!!</b>  <b>No Vespers!</b>

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (\*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

## КВІТЕНЬ 2026 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**  
**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)**

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
29 бер. <b>5-та Неділя Великого посту, святої Марії Єгипетської</b> 9:30 Божественна Літургія * 12:00 Сестринство - підвал церкви 18:00 - <b>Пасія - церква Святої Анни, Скарборо</b> Піст	30 бер.  Піст	31 бер.  <b>19:00 - РЗЗ УПЦК - 2026 (ZOOM)</b> Піст	1 квітня  18:30 Літургія Напередосвячених Дарів Піст	2 квітня  18:00 Репетиція хору - парафіяльна зала Піст	3 квітня  8:30 - <b>Говіння та Причастя духовенства - Катедра Святого Володимира, Торонто</b> Піст	4 квітня <b>Лазарева субота</b>  17:00 - Велика Вечірня Піст
<b>5 ВЕРБНА НЕДІЛЯ</b> <b>Вхід Господній у Єрусалим</b> 9:30 Божественна Літургія * з освяченням верби. <b>Писанка Бінго!</b> Піст	6 <b>Великий Понеділок</b> 19:00 Місячні збори Параф. Ради (ZOOM) Піст	7 <b>Великий Вівторок</b> 18:30 Утреня Великої Середи Піст	8 <b>Велика Середа</b> Піст	9 <b>Великий Четвер</b> 18:00 "Страсті", читання 12 страсних Євангелій Піст	10 <b>Страсна П'ятниця</b> 18:00 Вечірня з винесенням Святої Плащаниці Строгий піст	11 <b>Велика Субота</b> 9:30 Вечірня Божественна Літургія, занесення Плащаниці Зміна вбрання церкви 12:30 Миропомазання (приватно) <b>Немає Вечірні!</b> Піст
12 <b>ВЕЛИКДЕНЬ</b> 5:30 ранку Пасхальна Хода, Пасхальна Утреня та Літургія * - <b>освячення кошиків - приблизно від 8:45 до 9:30 ранку.</b>	13 <b>Світлий Понеділок</b> 9:30 Пасхальна Божественна Літургія Загальниця	14 <b>Світлий Вівторок</b> Загальниця	15 <b>Світла Середа</b> Загальниця	16 <b>Світлий Четвер</b> Загальниця	17 <b>Світла П'ятниця</b> Загальниця	18 <b>Світла Субота</b>  <b>Немає Вечірні!</b> Загальниця
19 <b>АНТИПАСХА</b> 9:30 Божественна Літургія * 11:30 <b>"Спільне Свячене"</b> 13:30 - "Проводи" на цвинтарі Свв. Володимира і Ольги, Куртіс 16:00 - "Проводи" - цвин. Торнтон, Ошава	20	21 "Проводи" Поминання померлих	22 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	23 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	24 Піст	25 11:00 - "Проводи" - Юніон цвинтар в Ошаві <b>Немає Вечірні!</b>
26 <b>Неділя Жон-Мироносиць</b> 9:30 Божественна Літургія * і Панахида 14:00 - "Проводи" на цвинтарі Св. Володимира у Оуквілл.	27	28	29 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	30 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	1 травня Піст	2 травня <b>День відкритих дверей у церкві!!!</b> <b>Немає Вечірні!</b>

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (\*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

## Типікон (Устав) на НЕДІЛЮ, 5-го квітня 2026

### Квітна Неділя. Вхід Господній у Єрусалим.

Сщмч. Агафопода, диякона, мчч. Феодула, читця, та інших з ними (бл. 303).  
Прп. Пуплія Єгипетського (IV). Прпп. Феони, Симеона і Форвина (IV). Прп. Марка  
Афінського (400). Прп. Платона, спов., Студійського (814). Прп. Феодори Солунської  
(892).

+++++

## Rubrics (Typikon) for SUNDAY, April 5th, 2026

### Palm Sunday. The Entry of the Lord into Jerusalem.

Hieromartyr Agathopodus the Deacon, Martyr Theodulus the Reader, and those with  
them (c. 303). Venerable Publius of Egypt (4th century). Venerable Theonas, Symeon, and  
Phorbinus (4th century). Venerable Mark of Athens (400). Venerable Plato the Confessor of  
the Studion (814). Venerable Theodora of Thessalonica (892).

+++++

**НА ЧАСАХ** – Тропар свята: «Загальне воскресіння...». «**Слава**» - інший тропар  
свята. Кондак свята.

**At the Hours** – Troparion of the Feast: “The General Resurrection...”. “**Glory...**” –  
another Troparion of the Feast. Kontakion of the Feast.

**НА ЛІТУРГІЇ:** Служба згідно з **Добрим Пастирем 2013 р. в. :** (ст. 438-445)

### **Літургія Іоана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom**

Антифони - Свята / Antiphons - Typika of the Feast

+++++

**На вході** - (ст. 440-441) “Благословен, хто йде в ім'я Господнє. Ми благословляємо  
вас з дому Господнього; Бог Господь, і явився нам.”

**Після входу - тропарі і кондаки:** Тропар Свята Гл.1 (ст. 438-445),  
**Слава...** тропар Свята Гл.4 (ст. 438-445), **і нині...** кондак Свята Гл.6 (ст.  
438-445).

+++++

Співаємо Трисвяте.

Прокимен, Аلیلурій і Причасний: Свята (ст. 438-445).

Задостойник: Свята.

**Апостол і Євангеліє:** Свята (ст. 438-445).

**Флп., 247 зач., 4:4-9.**

**Ін., 41 зач., 12:1-18.**

**Після:** «Спаси, Боже, людей Твоїх...» **співаємо:** «Ми бачили Світло Істинне...».

**Після Заамвонної молитви** - Освячення верби.

**Після освячення:** «Нехай буде ім'я Господнє благословенне...».

**Відпуст:** Квітної Неділі зі згадуванням імені свт. Іоана Золотоустого.

## **Від Івана 12:1-18**

1 Ісус же за шість день до Пасхи прибув до Віфанії, де жив Лазар, що його воскресив Ісус із мертвих.

2 І для Нього вечерю там справили, а Марта прислугувувала. Був же й Лазар одним із тих, що до столу з Ним сіли.

3 А Марія взяла літру мира, — з найдорощого на́рду пахучого, і намастила Ісусові но́ги, і волоссям своїм Йому но́ги обтерла. І пахощі мира наповнили дім!

4 І говорить один з Його учнів, Юда Іскаріотський, що мав Його видати:

5 „Чому мира оцього за триста дина́рів не про́дано, та й не ро́здано вбогим?“

6 А це він сказав не тому́, що про вбогих жури́вся, а тому́, що був зло́дій: він мав скриньку на гроші, — і крав те, що вкида́ли.

7 І промовив Ісус: „Позостав її ти, — це вона на день по́хорону заховала Мені.

8 Бо вбогих ви маєте за́вжди з собою, а Мене не постійно ви маєте!“

9 А на́товп великий юдеї́в довіда́вся, що Він там, та й поприхо́дили не з-за Ісуса Само́го, але щоб побачити й Лазаря, що його воскресив Він із мертвих.

10 А первосвященики змо́вилися, щоб і Лазареві смерть заподіяти,  
11 бо багато з юдеї́в з-за нього відхо́дили, та в Ісуса ввірували.

12 А другого дня, коли безліч наро́ду, що зібрався на свято, прочула, що до Єрусалиму надходить Ісус,

13 то взяли вони па́льмове віття, і вийшли назу́стріч Йому та й кричали: „Оса́нна! Благослове́нний, хто йде у Госпо́дне Ім'я! Цар Ізраїлів!“

14 Ісус же, знайшовши ося, сів на нього, як написано:

15 „Не бійся, дочко Сіонська! Ото Цар твій іде, сидячі на ослі молодому!“

16 А учні Його спочатку́ того не зрозуміли бу́лі, але, як прославивсь Ісус, то згадали тоді, що про Нього було так написано, і що цеє вчинили Йому́. 17 Тоді свідчив наро́д, який був із Ним, що Він викликав Лазаря з грóбу, і воскресив його з мертвих. 18 Через це й зустрів на́товп Його, бо почув, що Він учинив таке чудо.

## John 12:1-18

**1** Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was [a]who had been dead, whom He had raised from the dead.

**2** There they made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him. **3** Then Mary took a pound of very costly oil of spikenard, anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the oil.

**4** But one of His disciples, Judas Iscariot, Simon's *son*, who would betray Him, said, **5** "Why was this fragrant oil not sold for [b]three hundred denarii and given to the poor?" **6** This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money box; and he used to take what was put in it.

**7** But Jesus said, "Let her alone; [c]she has kept this for the day of My burial. **8** For the poor you have with you always, but Me you do not have always."

**9** Now a great many of the Jews knew that He was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might also see Lazarus, whom He had raised from the dead. **10** But the chief priests plotted to put Lazarus to death also, **11** because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.

**12** The next day a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, **13** took branches of palm trees and went out to meet Him, and cried out: "Hosanna! 'Blessed *is* He who comes in the name of the Lord!' The King of Israel!"

**14** Then Jesus, when He had found a young donkey, sat on it; as it is written:

**15** "Fear not, daughter of Zion; Behold, your King is coming, Sitting on a donkey's colt."

**16** His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about Him and *that* they had done these things to Him.

**17** Therefore the people, who were with Him when He called Lazarus out of his tomb and raised him from the dead, bore witness. **18** For this reason the people also met Him, because they heard that He had done this sign.

"Він погорджений був, Його люди покинули, страдник, знайомий з хоборами, і від Якого обличчя ховали, погорджений, і ми не цінували Його... Направду ж Він немочі наші узяв і наші болі поніс, а ми уважали Його за пораненого, ніби Бог Його вдарив поразами й мучив... А Він був ранений за наші гріхи, за наші провини Він мучений був, кара на Ньому була за наш мир, Його ж ранами нас уздоровлено! Усі ми блудили, немов ті овечки, розпорозились кожен на власну дорогу, і на Нього Господь поклав гріх усіх нас! Він гноблений був та понижуваний, але уст Своїх не відкривав. Як ягня був проваджений Він на заколення, й як овечка перед стриженнями своїми мовчить, так і Він не відкривав Своїх уст... Від утиску й суду Він забраний був, і хто збагне Його рід? Бо з краю живих Він відірваний був, за провини Мого народу на смерть Його дано... І з злочинцями визначили Йому гроба Його, та Його поховали в багатого, хоч провини Він не учинив, і не було в Його устах омани...



Та зволив Господь, щоб побити Його, щоб муки завдано Йому. Якщо ж душу Свою покладе Він як жертву за гріх, то побачить насіння, і житиме довгії дні, і замір Господній рукою Його буде мати поведження! Він через муки Своєї душі буде бачити плід, та й насититься. Справедливий, Мій Отрок, оправдає пізнанням Своїм багатьох, і їхні гріхи понесе. Тому то дам уділ Йому між великими, і з потужними буде ділити здобич за те, що на смерть віддав душу Свою, і з злочинцями був порахований, хоч гріх багатьох Сам носив і заступавсь за злочинців!" (Ісаї 53: 2-12)

+++++

"He is despised and rejected by men, a Man of sorrows and acquainted with grief. And we hid, as it were, our faces from Him; he was despised, and we did not esteem Him. Surely He has borne our griefs and carried our sorrows; yet we esteemed Him stricken, smitten by God, and afflicted. But He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement for our peace was upon Him, and by His stripes we are healed. All we like sheep have gone astray; we have turned, every one, to his own way; and the LORD has laid on Him the iniquity of us all. He was oppressed and He was afflicted, yet He opened not His mouth; He was led as a lamb to the slaughter, and as a sheep before its shearers is silent, so He opened not His mouth. He was taken from prison and from judgment, and who will declare His generation? For He was cut off from the land of the living; for the transgressions of My people He was stricken. And they made His grave with the wicked—but with the rich at His death, because He had done no violence, nor was any deceit in His mouth. Yet it pleased the LORD to bruise Him; He has put Him to grief. When You make His soul an offering for sin, He shall see His seed, He shall prolong His days, and the pleasure of the LORD shall prosper in His hand. He shall see the labor of His soul, and be satisfied. By His knowledge My righteous Servant shall justify many, for He shall bear their iniquities. Therefore I will divide Him a portion with the great, and He shall divide the spoil with the strong, because He poured out His soul unto death, and He was numbered with the transgressors, and He bore the sin of many, and made intercession for the transgressors." (Isaiah 53: 2-12)



## **Допоможіть Утримувати Вашу Церкву**

Щоб забезпечити наше існування та дати можливість планувати майбутнє, ваша регулярна фінансова підтримка не просто високо цінується — вона є необхідною! Щомісячні витрати нашої парафії складають у середньому 18 000 доларів. Коли ви не маєте можливості бути на богослужінні й пропускаєте пожертву до кошика, то Церква, у свою чергу, «пропускає» і ваш вклад.

Ми швидко наближаємося до ювілею у 100 років служіння духовним потребам нашої громади. Це стало можливим лише завдяки регулярній підтримці та відданості таких людей, як ви, а також пожертвам тих, хто був перед нами.

Ми щиро вдячні вам за вашу підтримку через участь у богослужіннях та різних парафіяльних подіях і заходах, які є частиною життя парафії святого Івана. Волонтери завжди потрібні, адже вони відіграють важливу роль у збереженні теперішніх програм та забезпеченні майбутнього зростання нашої парафії, її членів і громади, якій ми служимо.

Існують два зручні способи забезпечити регулярне надходження ваших пожертв до Церкви:

### **Будь ласка, розгляньте один із варіантів:**

#### **Програма Передавторизованих Переказів (PAR):**

- Це просто – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву, і навіть якщо ви пропустили неділю, ви все одно підтримуєте здоров'я нашої парафії.
- Це зручно – процес реєстрації полягає лише у заповненні простої форми та наданні VOID чека, щоб розпочати. Це робиться в нашому парафіяльному офісі.
- Ви самі вирішуєте (і можете змінити) суму, яку хочете жертвувати. Мінімальної суми немає.

#### **Регулярні пожертви через наш вебсайт:**

- Перейдіть на сайт <https://www.stjohnshawa.org/>
- Натисніть **Donate now** (Пожертвувати зараз).

***Тільки регулярні пожертви забезпечать, що наша Церква залишиться тут для всіх нас у майбутньому!***

## **Help Sustain Your Church**

To ensure our survival and allow us to plan for the future, your regular financial support is more than greatly appreciated, it is necessary! Our monthly parish expenses average \$18,000 per month. When you are not able to attend services and 'miss' the donation basket, the church in turn does 'miss' your contribution.

We are fast approaching the milestone of 100 years of supporting the spiritual needs of our community. This could only have been done through the regular support and dedication of people like yourself and from the contributions by those that came before us.

We are very grateful for your support through your attendance and participation in the various Church events and activities that are part of St. John's Parish Life. Volunteers are always welcome as they play a crucial role in our ability to maintain current programming as well as for the future growth of our Parish, its Members and the community we serve.

There are two convenient options available for you to register for to ensure your donations are received regularly by the Church.

### **Please consider either:**

#### **Our Pre-Authorized Remittance (PAR) program:**

- a) It's easy – you eliminate having to remember to bring a weekly donation and if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.
- b) It's convenient – the sign-up process is a simple form; and we require a VOID cheque to get the process started. This is done in our church office.
- c) You decide (and can change) the amount you'd like to donate. There are no minimums.

#### **Donating regularly through our website:**

- a) Go to <https://www.stjohnshawa.org/>
- b) Press donate now

***Only regular donations will ensure the church will be here for all of us in the future!***

## Оренда залу та доступ

### Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

**Оренда залу:** З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ( [st.johnshall](#) ) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

*Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.*

## HALL RENTALS & ACCESSIBILITY

**Accessibility Info.** We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

**Hall Rentals:** Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ( [st.johnshall](#) ) and be sure to give us a great review on Google!

*Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.*



## ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



*Lunch and Pysanka Bingo*

# FUNDRAISER

St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church

**Date:** April 5, 2026, Palm Sunday

**Time:** Immediately after church, est. 11:30 AM

**Cost:**

**Adults: \$10/ea** Includes lunch, 1 bingo card, ticket to win a door prize

**Children: free**, includes lunch and ticket to win a door prize


Bingo cards will be available for purchase \$2.00 for 1 and \$5.00 for 3 cards. Raffle tickets will be available for sale too!


**Note: tickets will not be purchased in advance, cash only at the door**



# Обід та Писанкове Бінго ЗБІР КОШТІВ


Українська Православна Церква Св. Івана Хрестителя

 **Дата:** 5 квітня 2026 р., Вербна неділя


 **Час:** Одразу після Богослужіння, приблизно 11:30 ранку

 **Вартість:**

- ◆ **Дорослі:** \$10/особа (включає обід, 1 картку для бінго, квиток на розіграш призу)
- ◆ **Діти:** безкоштовно (включає обід та квиток на розіграш призу)

 **Додатково:**

- Картки для бінго можна буде придбати: \$2.00 за 1 картку, \$5.00 за 3 картки
- Будуть також продаватися квитки на розіграш

 **Увага:** Попередній продаж квитків не передбачений, **оплата лише готівкою на вході.**



# УКРАЇНСЬКІ МОЛОДІЖНІ АНСАМБЛІ

Левада • Оріон • Авангард



# UKRAINIAN YOUTH ENSEMBLES

Levada • Orion • Vanguard

# 40<sup>th</sup>

# ANNIVERSARY

# DINNER, SHOW & ZABAVA



Saturday, April 25, 2026  
Cocktails - 5:30pm, Dinner - 6:00pm,  
Zabava - 9:00pm with ZRYV  
Banquet tickets - \$100

Zabava only ticket - \$15 early bird,  
\$20 at the door

St. Mary's Dormition Ukrainian Catholic Church  
3625 Cawthra Rd., Mississauga  
for Tickets, Call 416-855-5205